

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGAJn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua: Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2022ko Ekainaren 20an egindako ohiko bilkuran, adierazpen hau onartzea erabaki du, aho batez, textua honakoa izanik:

“Nazio Batuen Giza Eskubideetarako Goi Mandatariak honako hau ezarri zuen:

“Nazioarteko zuzenbideak bermatzen duen legez, pertsonen bizitzarako eta segurtasunerako eskubideak errespetatu, babestu eta betearazteko, estatuak eraginkortasunez ikertu, epaitu eta zigortu behar dituzte exekuzio extrajudizialen egileen arduradunak eta sexu-orientazioan eta genero-identitatean oinarritutako indarkeriaz pertsonak babesten dituzten aurreiritziek eragindako delituei buruzko legeak ezarri behar dituzte. Sistema eraginkorrak ezarri behar dira aurreiritzi horiek eragindako indarkeria-ekintzak erregistratzeko eta salatzeke.”

Gaur egun, badira oraindik sexu bereko bikoteen arteko adostutako harreman sexualak legez kanpokotzat hartzen dituzten 76 herrialde, praktikan trans pertsonak ere kriminalizatzen dituztenak. Era berean, herrialde horietako batzuk harreman hauek heriotzarekin zigortzen dituzte: Saudi Arabia, Mauritania, Sudan, Iran, Yemen, Pakistan, Afganistan, Brunei eta Qatar, gehi Nigeria eta Somalia eskualdeak, eta de facto Irak, nahiz eta orain arte bere zigor kodean ez agertzea.

Beraz, pertsona lesbianen, gayen, bisexualen eta intersexualen (LGBTI) hainbat eskubide larri kaltetuak izaten ari dira, hala nola, intimitaterako, osotasun pertsonalerako, giza duintasunerako, legearen aurreko berdintasunerako eta diskriminaziorik ez jasatzeko eskubideak, edota justiziarako hezkuntzarako, osasunerako, kulturarako eta lana eskuratzeko sarbide eskubideak, zein etxebizitza eta mugimendu askatasuna izateko giza eskubideak. Halaber, gorroto edo aurreiritziak eragindako delituak, torturak, tratu anker edo umiliagarriak, eraso fisikoak eta hitzezkoak, gizartearen-arbuioa, lege

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 20 de Junio de 2022, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

“El Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos estableció que:

“A fin de respetar, proteger y hacer cumplir el derecho a la vida y la seguridad de las personas, garantizado en virtud del derecho internacional, los Estados deben investigar, enjuiciar y sancionar de manera efectiva a los autores responsables de ejecuciones extrajudiciales y promulgar leyes sobre delitos motivados por los prejuicios que protejan a las personas de la violencia basada en la orientación sexual y la identidad de género. Se deben establecer sistemas eficaces para registrar los actos de violencia motivados por los prejuicios e informar al respecto.”

Actualmente son 76 los países que aun consideran ilegal las relaciones sexuales consentidas entre parejas del mismo sexo en privado, lo cual criminaliza en la práctica también a las personas trans. Asimismo, algunos de estos países penalizan estas relaciones con la pena de muerte: Arabia Saudita, Mauritania, Sudán, Irán, Yemen, Pakistán, Afganistán, Brunei y Catar más regiones de Nigeria y Somalia, y de facto Irak aunque hasta ahora no figure en su código penal.

Las personas lesbianas, gais, bisexuales e intersexuales (LGBTI) ven así gravemente afectados sus derechos humanos a la vida privada, integridad personal, dignidad humana, igualdad ante la ley y no discriminación, el acceso a la justicia, la educación, la salud, la cultura y el trabajo, la vivienda y la libertad de circulación, así como continúan sufriendo impunes crímenes de odio o crímenes de prejuicio, tortura, tratos crueles, inhumanos o degradantes, agresiones físicas y verbales, rechazo social, el impacto de la aplicación de leyes discriminatorias, hostigamiento policial, y falta de reconocimiento y protección legal, entre otros.



diskriminatzaileak aplikatzearen eragina, poliziaren jazarpena eta aitortza eta babes juridiko falta, besteak beste, inpunitatez jasaten jarraitzen dute.

Hori dela eta, Donostiako Sozialistak PSE-EE taldeak erakunde-adierazpen hau aurkezten du:

1. Donostiako Udalbatzak pertsona gayen, lesbianen, bisexualen, transexualen eta intersexualen eskubideak giza eskubide gisa aitortzeko konpromisua adierazten du. Aldi berean, populazio horiek kriminalizatzen jarraitzen duten herrialdeen aurrean zentzu honetako araudi guztiak indargabetzeari premiatzen diegu, heriotza eta espetxe zigorrak eta LGBTI pertsonen elkartze-eskubidearen debekuak bereziki.

2. Donostiako Udalbatzak giza eskubideen nazioarteko mekanismoetan lan egiteko konpromisoa hartzen du, gai honetan gure herrialdeko erakunde eskudunetan eraginez eta ez-betetzeak nazioarteko erakundeetan salaketa bidera dezaten.

3. Aurreko puntuan xedatutakoari kalterik egin gabe, Donostiako Udalbatzak gizarte zibileko txosten alternatiboak ezartzen ditu, Nazio Batuen Giza Eskubideen sistemaren Aldizkako Azterketa Unibertsala barne, hau izanda Nazio Batuetako estatu kideak Giza Eskubideen arloan dituzten nazioarteko betebeharrak betetzen bultzatzeko tresna eraginkorrenetako bat. Horretarako, gure jardun-eremuan antolatutako eta aldi berean, hirugarren herrialdeetako oinarrizko taldeekin loturiko gizarte zibilarekin lan estua izango da urraketa horiek salatzeko lehentasunezko tresna.

4. Donostiako Udalbatzak konpromisoa hartzen du garapenerako nazioarteko lankidetzarako gure tresna ezberdinek genero, sexu-orientazioa eta genero-identitatea, zein gorputz-aniztasun ikuspegiak kontuan hartuko dituztela. Batez ere, lankidetzaren tekniko, aldebiko eta zuzeneko tresnetan. Era berean, ikuspegi hau beste erakunde publikoek, estatu eta estatuz gaindikoak, gehitzea sustatuko du.

5. Donostiako Udalbatzak gure nazioarteko lankidetzarako aurrekontuaren zati bat genero, sexu-orientazio eta genero-identitate ikuspegia duten giza eskubideak sustatzen dituzten programa eta proiektuak garatzera bideratzeko

Es por ello que el grupo Socialistas Donostiaras PSE-EE presenta la siguiente Declaración Institucional:

1. El Ayuntamiento de San Sebastián muestra su compromiso con el reconocimiento de los derechos de gais, lesbianas, bisexuales, transexuales e intersexuales como derechos humanos, así como comprometemos nuestra activa posición de denuncia ante aquellos países que continúan criminalizando a estas poblaciones, a los que instamos a derogar toda normativa en este sentido, con especial énfasis en las penas de muerte y cárcel, y la prohibición del derecho de asociación de las personas LGBTI.

2. El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a trabajar en los mecanismos internacionales de derechos humanos incidiendo sobre las instituciones competentes en nuestro país en dicha materia para que pueda canalizar la denuncia en los organismos internacionales de los incumplimientos que tuvieran lugar.

3. Sin perjuicio de lo establecido en el punto anterior, el Ayuntamiento de San Sebastián establece los informes alternativos de sociedad civil, incluyendo el Examen Periódico Universal del sistema de Derechos Humanos de Naciones Unidas como una de las herramientas más efectivas para instar a los estados miembros de la Organización de las Naciones Unidas a cumplir con sus obligaciones internacionales en materia de Derechos Humanos. Para ello el trabajo cercano con la sociedad civil organizada en nuestro ámbito de actuación y vinculada a su vez con los grupos de base de terceros países será el vehículo preferente para la denuncia de dichas vulneraciones.

4. El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a que las diferentes herramientas e instrumentos de cooperación internacional para el desarrollo tengan en cuenta el enfoque de género, la orientación sexual y la identidad de género, así como la diversidad corporal. En especial en los instrumentos de cooperación técnica, cooperación bilateral y cooperación directa. Igualmente promoveremos que este enfoque sea incorporado por parte de otras organizaciones e instituciones públicas, nacionales y supranacionales.

5. El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a dedicar parte de nuestro presupuesto en cooperación internacional al desarrollo de programas y proyectos que promocionen los derechos humanos con un



konpromisoa hartzen du.

enfoque de género, orientación sexual e identidad de género.

6. Donostiako Udalbatzak garapenerako nazioarteko lankidetzaz eta giza eskubideen gaietan eskumena duten tokiko, eskualdeko, estatuko eta estatuz gaindikoa erakundeei deklarazio honi atxikitzeko eskatuko die, LGBTI pertsonen giza eskubideen defentsa aktiboan parte har dezaten era erreal eta eraginkorrean.

6. El Ayuntamiento de San Sebastián insta a otros organismos locales, regionales, estatales y supra-estatales competentes en materia de cooperación internacional para el desarrollo y derechos humanos a adherirse a esta declaración, y por tanto a involucrarse en la defensa activa de los derechos humanos de las personas LGBTI de manera real y efectiva.

7. Donostiako Udalbatzak gure herritarren hezkuntza eta sentsibilizazioa LGBTI pertsonen giza eskubideen urraketaren errealitateari buruz lehenetsuna du guretzat

7. El Ayuntamiento de San Sebastián entiende como prioritaria la sensibilización de nuestra propia ciudadanía en la educación y sensibilización sobre la realidad de vulneración de los derechos humanos de las personas LGBTI.

8. Donostiako Udalbatzarraren konpromisoa ekitatearekin, berdintasun sozialarekin eta giza duintasunarekin da. Gayen, lesbianen, bisexualen, transexualen eta intersexualen eskubideekin konprometituta gaude, baina baita giza eskubide guztiekin, justizia sozialarekin eta lurra eta espazio naturalaren defentsarekin ere. Esplotazio ekonomikoaren, arpilatze kulturalaren, homogeneizazio ideologikoaren eta era guztietako erlijio intolerantziaren aurka borrokatzen dugu".
=====

8. El Ayuntamiento de San Sebastián ratifica que su compromiso es por la equidad, la igualdad social y la dignidad humana. Nos comprometemos con los derechos de gays, lesbianas, bisexuales, transexuales e intersexuales, pero también con todos los derechos humanos, la justicia social, y la defensa de la tierra y el espacio natural. Luchamos contra la explotación económica, el expolio cultural, la homogeneización ideológica y la intolerancia religiosa de todo tipo".
=====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2022ko ekainaren 29an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 29 de junio de 2022.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

**ALKATEORDEAK O. E. -
V. ° B. ° LA ALCALDESA EN FUNCIONES:**